

ПОЛОЖЕНИЕ
о марафоне поэтических переводов стихотворений Ф.И. Тютчева
«Тютчев. Новое прочтение»
(к 220-летию со дня рождения поэта и в рамках
десятилетия языков коренных народов Российской Федерации)

1. Общая информация

1.1. Марафон поэтического перевода стихотворений Ф.И. Тютчева «Тютчев. Новое прочтение» (далее Марафон) проводится отделом литературы на иностранных языках Брянской областной научной универсальной библиотеки им. Ф.И. Тютчева в рамках Плана мероприятий на 2021-2023 гг., приуроченных к 220-летию юбилею великого русского поэта Ф.И. Тютчева.

1.2 Отдел литературы на иностранных языках Пермской краевой универсальной библиотеки им А.М. Горького является соорганизатором регионального этапа Марафона в Пермском крае.

2. Цели и задачи Марафона:

- 2.1. Популяризация творчества великого русского поэта Ф.И. Тютчева.
- 2.2. Стимулирование интереса к изучению литературного наследия Ф.И. Тютчева.
- 2.3. Повышение интереса к иностранным языкам.
- 2.4. Развитие творческих инициатив, творческих способностей и реализация креативных возможностей участников при работе с оригинальными поэтическими произведениями.
- 2.5. Выявление талантливых переводчиков.

3. Условия участия в Марафоне

- 3.1. Необходимо **выполнить письменный перевод оригинального произведения Ф.И. Тютчева на иностранные языки (английский, немецкий).**
- 3.2. Участник марафона может представить в комитет соорганизатора **как одну, так и несколько работ в номинациях: «перевод на английский язык, «перевод на немецкий язык».**
- 3.3. В марафоне имеют право принимать участие все люди, достигшие 16 лет.
- 3.4. Анонимные заявки и заявки, оформленные не в соответствии с пунктом 5 настоящего положения, не рассматриваются.
- 3.5. К участию в марафоне допускаются переводы, выполненные **лично заявителем.** В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, нарушитель к дальнейшему участию в марафоне не допускается. Решение по данному вопросу принимается соорганизаторами или Организатором марафона.
- 3.6. Участие в марафоне бесплатное.

3.7. Участники марафона обязуются не публиковать свои работы (переводы), не размещать их в сети Интернет и не раскрывать каким-либо образом своего авторства в публичном пространстве до подведения итогов марафона. Нарушители к участию в марафоне не допускаются и могут быть отстранены от участия на любом этапе.

4. Сроки проведения марафона

4.1. Марафон проводится в два этапа: региональный и всероссийский.

Региональный этап для участников из Пермского края проводится с 15 мая по 10 июня.

4.2. Работы на региональный этап принимаются **до 10 июня 2023 года включительно.**

4.3. Информация о лучших работах регионального этапа Марафона будет размещена на сайте Пермской краевой библиотеки им. А.М. Горького <https://www.gorkilib.ru/> и в группах «ВКонтакте» <https://vk.com/foreignperm>, https://vk.com/dls_perm

4.4. Дипломы лауреатам и сертификаты участникам регионального этапа Марафона будут высланы до 30 июня 2023 г.

4.5. Победители в номинациях «перевод на английский язык» и «перевод на немецкий язык» (по результатам всероссийского этапа) объявляются на торжественном онлайн мероприятии, организуемом БОНУБ им. Ф.И. Тютчева и размещаются на сайте Брянской областной библиотеки <http://libryansk.ru/>, а также на странице марафона в официальной группе отдела литературы на иностранных языках в соцсети «ВКонтакте» <https://vk.com/oilbryansk> после 1 сентября 2023 года.

4.6 Авторы работ (переводов), допущенных к участию во всероссийском этапе, получают сертификаты участника Марафона в электронном виде до 1 октября 2023 г.

5. Порядок предоставления материалов участниками марафона.

5.1. **Перевод на английский язык** участников Марафона от Пермского края необходимо отправить на электронную почту foreign-lib@yandex.ru с указанием темы письма «Тютчев. Марафон переводов»;

5.2. **Перевод на немецкий язык** участников Марафона от Пермского края необходимо отправить на электронную почту deutscherlesesaal-perm@yandex.ru с указанием темы письма «Тютчев. Марафон переводов»;

5.3. Материалы для участия в марафоне **должны быть представлены в одном файле Word и содержать:**

- заполненную анкету для участия в марафоне с указанием необходимых контактных данных (см. Приложение №1 «Положение о марафоне»);

- перевод, выполненный участником марафона;

- оригинальный текст поэтического произведения Ф.И. Тютчева;

В названии документа следует указать «**Фамилию участника и название перевода**».

5.4. Перевод принимается в форматах .doc и .docx с использованием шрифта Times New Roman не менее 12 пт.

Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от организатора марафона.

5.5. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в марафоне, если заявка на участие подана позже установленного срока или оформлена не в соответствии с требованиями Марафона.

5.6. Организатор в течение 3 рабочих дней проверяет полноту и качество оформления заявки и уведомляет потенциальных участников: о принятии заявки для участия в марафоне или о сроках предоставления необходимой дополнительной информации или об отказе в участии в марафоне с обоснованием причин.

6. Процедура оценки работ, порядок определения лауреатов.

6.1. Работы регионального этапа Марафона оценивает конкурсное жюри, в составе которого представители Ассоциации преподавателей английского языка Пермского края и Ассоциации учителей немецкого языка Пермского края.

6.2. Оценка работ производится по 10-балльной шкале в соответствии со следующими критериями:

- Точность передачи содержания поэтического произведения, полнота передачи информации;
- Стилистическое соответствие перевода оригиналу: передача стилистических приёмов стихотворения (эпитеты, сравнения, метафоры, олицетворения, гиперболы, синонимы, антонимы, повторы, параллельные конструкции и пр.);
- Наличие, правильный подбор рифмы;
- Наличие стихотворного размера, ритма;
- Передача общей атмосферы и настроения стихотворения;
- Правильность, ясность, точность, чистота и изобразительность речи переводчика. Отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

6.3. Лучшей работой (переводом) признается работа, набравшая наибольшее количество баллов.

6.4. Распределение мест между участниками в случае равенства баллов определяется путём голосования жюри. В случае равного количества голосов исключительное право решающего голоса принадлежит Председателю жюри.

6.5. Жюри организаторов Марафона имеет право:

- отметить дипломами за наличие в конкурсных работах удачных переводческих решений отдельных участников (такие участники признаются **лауреатами** Марафона);

- отстранить от участия в Марафоне участника в случаях, предусмотренных настоящим Положением.

6.6. По окончании срока оценки работ на *региональном этапе* соорганизатор Марафона направляет в Оргкомитет Марафона (БОНУБ им. Ф.И. Тютчева) лучшие работы на английском и немецком языках и сведения об авторах переводов (заполненные авторами заявки на участие).

7. Правовая информация

7.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

7.2. Присылая работы Организатору и Соорганизаторам Марафона, участники предоставляют Организатору Марафона неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих, и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания непосредственно рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения ФИО переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

7.3. Организатор и соорганизатор не несут ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

7.4. Отправка работ для участия в Марафоне является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Марафона.

Анкета участника

Ф. И. О. (полностью)	
дата рождения	
город	
контактный телефон	
e-mail	
несколько строк о себе (род занятий, образование, опыт поэтического творчества)	

С правилами и условиями участия в марафоне ознакомлен и принимаю его условия.

Даю своё согласие на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих, и некоммерческих изданиях Интернет-сайтах,

в печатных и электронных изданиях и открытках, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания непосредственно рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения Ф.И.О. переводчика (в формате, указанном мною в присланной работе).

Дата